

THƯ ĐỀ NGHỊ THANH TOÁN CÁC KHOẢN PHẢI THU (BÊN MUA HÀNG)
PAYMENT REQUEST FOR RECEIVABLES (BUYER)

Ngày: _____

Date: _____

Đến : [***] (“Bên Mua Hàng”)
To : [***] (“Buyer”)
Địa chỉ : [***]
Address : [***]
Người nhận : [***]
Recipient : [***]

Thưa Ông/Bà,
Dear Mr./Ms.,

V/v: Hợp đồng bao thanh toán bên bán hàng có cam kết hoàn trả số [***] ngày [***].
Ref: Full recourse seller factoring agreement No. [***] dated [***].

- Chúng tôi xin đề cập đến thông báo bao thanh toán số [***] ngày [***] (“**Thông Báo Bao Thanh Toán**”) phát hành bởi [***] Bên Bán Hàng gửi Bên Mua Hàng.
*We refer to the factoring notice no. [***] dated [***] (“**Factoring Notice**”) issued by the Seller and delivered to the Buyer.*
- Các thuật ngữ viết hoa tại Thư Đề Nghị này có nghĩa như quy định tại Thông Báo Bao Thanh Toán trừ khi ngữ cảnh có quy định khác.
The capitalized terms in this Request shall have the meanings as outlined in the Factoring Request unless otherwise specified by the context.
- Theo quy định của Hợp Đồng Bao Thanh Toán và Thông Báo Bao Thanh Toán, Bên Bán Hàng đã chuyển nhượng và Bên Bao Thanh Toán đã nhận chuyển nhượng từ Bên Bán Hàng Khoản Phải Thu sau đây:
Pursuant to the provisions of the Factoring Agreement and Factoring Notice, the Seller has assigned, and the Factor has received from the Seller the following Receivables which have not been settled by the Buyer to the Collection Account of the Seller.

STT No.	Số Hóa Đơn Invoice Number	Số Tiền Amount	Tiền Tệ Currency	Ngày Hóa Đơn Invoice Date	Thời Hạn Thanh Toán Khoản Phải Thu Receivables Payment Term
1					
2					
3					
	Tổng Cộng: Total:				

4. Bằng Thư Đề Nghị này, Bên Bao Thanh Toán đề nghị Bên Mua Hàng thanh toán số tiền tương ứng với các khoản phải thu theo (Các) Hợp Đồng Được Bao Thanh Toán vào Tài Khoản Thanh Toán của Bên Bán Hàng theo thông tin tại Thông Báo Bao Thanh Toán:
By means of this Request, the Factor hereby requests the Buyer to make payment for the Receivables no later than the expiry of the Receivable Payment Term to the Seller's Collection Account:
5. Thư Đề Nghị này sẽ không làm ảnh hưởng bất cứ quyền lợi và nghĩa vụ khác của Bên Bao Thanh Toán và Bên Bán Hàng theo Hợp Đồng Bao Thanh Toán.
This Request shall not impact any other rights and obligations of the Factor and the Seller under the Factoring Agreement.
6. Thư Đề Nghị này được lập thành hai (02) bản gốc song ngữ tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa bản tiếng Anh và bản tiếng Việt, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng. Mỗi Bên Bao Thanh Toán và Bên Mua Hàng sẽ giữ một (01) bản gốc.
This Request shall be made in two (02) English and Vietnamese bilingual originals. In case of any discrepancies between the English and Vietnamese versions, the Vietnamese version shall prevail. Each of the Factor and the Buyer shall keep one (01) original.

Trân trọng,
Sincerely,

THAY MẶT VÀ ĐẠI DIỆN CHO
FOR AND ON BEHALF OF
NGÂN HÀNG SINOPAC - CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
BANK SINOPAC - HO CHI MINH CITY BRANCH

Tên:

Name:

Chức vụ:

Title: